

progetto cofinanziato da

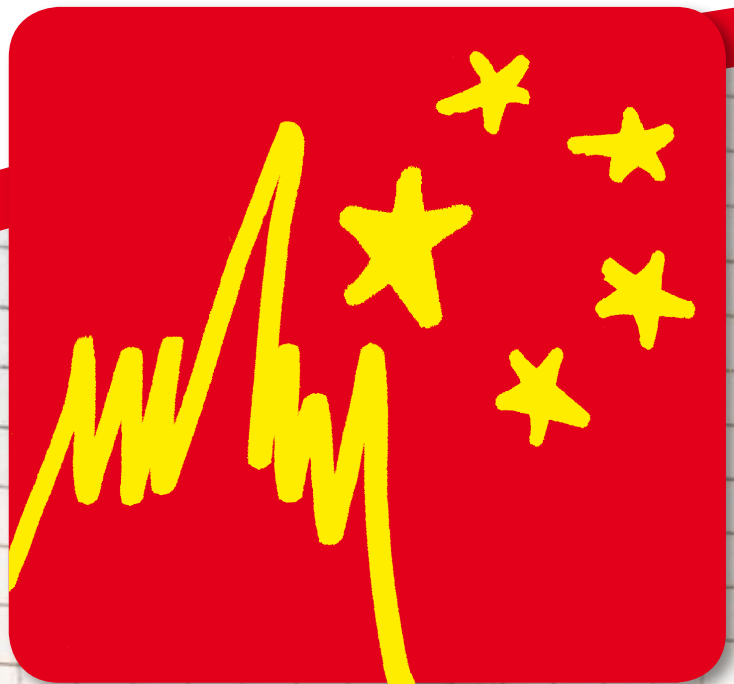


UNIONE
EUROPEA



MINISTERO
DELL'INTERNO

Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



abc in aMI

**Schede didattiche
elaborate dai docenti
dei corsi di Italiano L 2
per adulti cinesi**

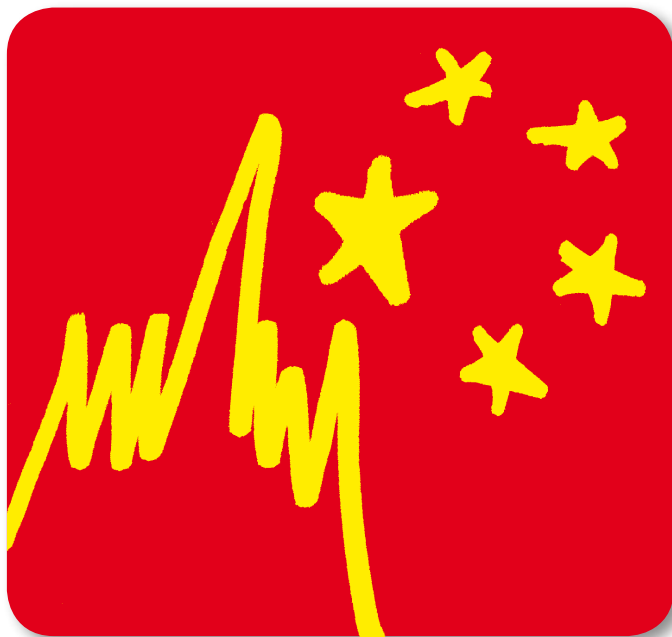


FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTIETNICITÀ

progetto cofinanziato da



Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi



abc in aMI

**Schede didattiche
elaborate dai docenti
dei corsi di Italiano L 2
per adulti cinesi**



FONDAZIONE
ISMU
INIZIATIVE E STUDI
SULLA MULTINETNICITÀ

Fondazione Ismu
Via Copernico, 1 - 20125 Milano
Tel. 02.678779.1 – Fax. 02.67877979
www.ismu.org

Coordinamento e supervisione didattica Mara Clementi

Traduzioni di Silvia Galli

Progetto grafico Nicola Cioce

Si ringraziano Maria Luisa Giordano e Silvia Galli per il prezioso contributo alla revisione delle schede didattiche.

Stampato nel 2013 da Fondazione Ismu.



Mi chiamo Lili	7
Viva l'Italiano!	15
La casa	25
La casa in Italia e in Cina	35
Cibi e ricette	41
A cena fuori	53
Caro amico	67
Bibliografia	77
Cina Informa	79



Mi chiamo Lili

Scheda didattica
MARGOT LANFREDI

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA DEI PARTECIPANTI: 0/A1

MI CHIAMO LILI		
Temi/contenuti		
<ul style="list-style-type: none"> - presentazione di sè; - la forma interrogativa; - singolare e plurale; - gli aggettivi possessivi. 		
Obiettivi linguistico-comunicativi		
Comprensione e produzione orale e scritta. Ampliamento del lessico.		
Attività	Abilità	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Comprensione di un dialogo: due persone si incontrano per la prima volta 2. Rispondi alle domande 3. A coppie... 4. Leggi la presentazione e compila i dati 5. Leggi i dati e scrivi la presentazione 6. Ascolta la registrazione e completa il dialogo 7. Ascolta la registrazione e completa la tabella 8. Le professioni 9. Leggi i seguenti testi; scrivi la tua presentazione 10. Aggettivi possessivi 	<ol style="list-style-type: none"> 1. comprensione scritta 2. comprensione e produzione scritta 3. produzione e comprensione orale 4. comprensione scritta 5. produzione scritta 6. comprensione orale 7. comprensione orale 8. Comprensione e produzione scritta 9. Comprensione e produzione scritta 10. Saper riconoscere e utilizzare gli aggettivi possessivi. 	<p>7 - <i>Al primo ascolto chiedere agli studenti di individuare la nazionalità; al secondo la città di provenienza e al terzo il motivo di studio dell'italiano. Solo al quarto ascolto, eventualmente, consegnare il foglio con il testo scritto.</i></p> <p>10 - <i>Scrivere alla lavagna tutti gli abbinamenti trovati e cercare di far arrivare gli studenti alla regola grammaticale. Successivamente spiegare la regola grammaticale.</i></p>
Verifica		
Produzione scritta: es. 9		
Fonti		
<p>M. Maggini, L. Yang, <i>Marco Polo – Corso di italiano per studenti cinesi</i>, Guerra Edizioni, Perugia, 2006.</p> <p>G. Favaro, G. Bettinelli, E. Piccardi, <i>Insieme – Corso di italiano per stranieri</i>, La Nuova Italia, Firenze, 2002.</p>		



1. Due persone si incontrano per la prima volta. Leggi il dialogo
两个人初次见面。阅读对话。

- A: Ciao! Come ti chiami?
B: Mi chiamo Lili, e tu?
A: Mi chiamo Jorge.
B: Da dove vieni?
A: Vengo dalla Spagna, da Madrid. E tu?
B: Sono cinese, vengo da Pechino.
A: Da quanto tempo sei in Italia?
B: Da 3 anni e mezzo. E tu?
A: Io sono arrivato 3 mesi fa. Dove abiti?
B: Abito a Milano in via Messina. E tu?
A: Anche io abito a Milano, in viale Padova. Che lavoro fai?
B: Sono cameriera in un ristorante. E tu?
A: Io non lavoro, sono disoccupato.
A: Quanti anni hai?
B: Ho 27 anni, sono nata il 21 agosto 1985. E tu, quando sei nato?
A: Sono nato il 3 maggio 1989.
B: Ciao Jorge! Piacere di averti conosciuto.
A: Ciao Mei! Spero di rivederti presto!

2. Rispondi alle domande.
回答问题。

- 1 Da dove viene Jorge? _____
- 2 Da quanto tempo Lili è in Italia? _____
- 3 Dove abita Lili? _____
- 4 Quando è nato Jorge? _____

A coppie. Presentati a un compagno e completa la tabella con i suoi dati.
两人一组。互相进行自我介绍。填表。

NAZIONALITÀ	NOME
PROFESSIONE	DATA DI NASCITA

3. Leggi la presentazione e compila i dati

阅读自我介绍，然后填这些登记表。

Mi chiamo Maria Brambilla.
Sono nata a Milano il 16.09.1976.
Abito a Monza, in via Pacinotti, 7.
Lavoro come segretaria.

Nome _____

Cognome _____

Luogo di nascita _____

Data di nascita _____

Indirizzo _____

Professione _____

4. Leggi i dati e scrivi la presentazione

按照登记表写出自我介绍。

Nome e cognome: Li Ping
Luogo e data di nascita: Zhejiang, il 25.11.1971
Residenza: Milano, via P.Sarpi, 34
Occupazione: cuoco



5. Leggi il testo e completa la tabella:

阅读下文。完成表格。

Il primo giorno al corso di italiano il professore e gli studenti si presentano.

- Professore:** Buongiorno a tutti! Mi chiamo Marco e sono il vostro insegnante di italiano. Sono italiano, di Venezia. Adesso anche voi vi presentate. Cominci tu?
- Studente A:** Mi chiamo Josè. Sono spagnolo.
- Professore:** Piacere Josè. E tu?
- Studentessa B:** Io mi chiamo Lili. Sono cinese, di Wenzhou.
- Studente C:** Io invece mi chiamo Takashi, sono giapponese.
- Studentessa D:** Io sono americana, mi chiamo Anna.
- Professore:** Ah... americana. Di dove?
- Studentessa D:** Di New York.
- Professore:** E tu?
- Studente E:** Io mi chiamo Yeongmin, sono coreano.
- Professore:** Che cosa fate in Italia e perché studiate l'italiano?
- Studente A:** Io sono in vacanza in Italia per tre mesi. Voglio imparare un po' di italiano perché è una lingua molto interessante.
- Studentessa B:** Io studio Economia in Italia, quindi devo imparare bene l'italiano.
- Studente C:** Io studio italiano perché voglio vivere e lavorare in Italia.
- Studentessa D:** Io sono in Italia perché il mio ragazzo è italiano. Adesso faccio la cameriera in un ristorante. Devo imparare bene l'italiano per capire le ordinazioni dei clienti.
- Studente E:** Io studio italiano perché mi interessa la moda italiana.

	NOME	NAZIONALITÀ	
Studente A			
Studentessa B			
Studente C			
Studentessa D			
Studente E			

6. Le professioni

职业

a) Collega le frasi.
连线。

Es. Guido è un medico e lavora in ospedale

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Marco è un medico | - lavora in proprio |
| 2. Roberta è una commessa | - lavora in un ristorante |
| 3. Luca è un cuoco | - lavora in casa |
| 4. Monica è una casalinga | - viaggia molto per lavoro |
| 5. Laura è una giornalista | - lavora in ospedale |
| 6. Angelo è un elettricista | - lavora in un negozio |



- b) **Abbina la professione al luogo di lavoro e fai delle frasi.**
先把正确的工作地方同每种职业连线，然后造句。

Es. *il muratore lavora in cantiere*

1. Il muratore
2. L'insegnante
3. Il contadino
4. L'operaio
5. Il meccanico
6. L'impiegato
7. Il barista
8. Il farmacista
- in farmacia
- in fabbrica
- in officina
- in ufficio
- in cantiere
- nei campi
- a scuola
- nel bar

- c) **Trasforma le frasi dell'esercizio b al plurale.**
把B练习的句子转换成复数形式。

Es. *il muratore lavora in cantiere* *i muratori lavorano in cantiere.*

- 2) **Leggi i seguenti testi.**
阅读下文。

1- Mi chiamo Alì, ho 45 anni e sono nato a Agadir, sono marocchino.
Vivo in Italia da quindici anni con mia moglie e i miei due figli: un maschio e una femmina.

Lavoro in un ristorante, sono pizzaiolo. Il mio lavoro non mi piace tanto, in Egitto ero ingegnere.

Mia moglie è casalinga e i miei due figli vanno alla scuola elementare.

Quando ho tempo libero vado a giocare al parco con i figli, o aiuto mia moglie in casa.

Il mio paese mi manca molto, lì ci sono la mia famiglia e i miei amici.

Frequento un corso di italiano per imparare bene la lingua e trovare un lavoro più qualificato.

- 3) **Sottolinea nei testi precedenti gli aggettivi possessivi (con articoli e sostantivi relativi)**
把前文的物主形容词划线（包括冠词和名词）。



Viva l'Italiano!

Scheda didattica
MARIA LUISA GIORDANO

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA DEI PARTECIPANTI A2.

VIVA L'ITALIANO!

Temi/contenuti

- lo studio una lingua straniera e dell'italiano;
- i propri interessi;
- la lingua italiana, le parole italiane più famose;
- grammatica: le strutture principali del livello A1.

Obiettivi linguistico-comunicativi

- parlare del proprio rapporto con la lingua italiana;
- usare il verbo *piacere* e gli avverbi *molto*, *abbastanza*, *poco*, *per niente/per nulla*;
- domandare e fornire semplici informazioni personali; presentare un'altra persona;
- usare gli aggettivi numerali ordinali;
- usare il superlativo relativo;
- consolidare le strutture grammaticali del livello A1;
- apprendere le espressioni necessarie per iscriversi a un corso di lingue.

Attività

1. Dove hai imparato l'italiano finora?
2. Che cosa pensi della lingua italiana?
3. Secondo te, che cos'è più difficile?
4. Che cosa ti piace fare in classe?
5. In base alle tue risposte, scrivi...
6. Perché studi l'italiano?
7. Intervista
8. Le parole italiane più conosciute
9. Un sondaggio sulle parole italiane...
10. Quali sono le prime tre parole...
11. Completa le frasi
12. Lavora con un compagno o con una compagna. Scrivete cinque domande...
13. La parola più bella...
14. la prima parola italiana
15. Ripassiamo la grammatica
16. Gioco
17. Leggi il testo
18. Ora completa le frasi...
19. Iscrizione a una scuola di lingue

Abilità

1. comprensione scritta
2. produzione scritta
3. comprensione scritta
4. comprensione scritta
5. produzione scritta
6. comprensione scritta
7. produzione orale e scritta
8. approfondimento lessicale
9. comprensione scritta
10. comprensione scritta
11. focalizzazione grammaticale (cloze)
12. produzione scritta e orale

13. produzione scritta
14. produzione scritta
15. revisione grammaticale
16. revisione grammaticale
17. comprensione scritta
18. comprensione scritta
19. produzione orale (role-play)

Durata: n. 5 ore

Fonti

Le attività sono liberamente tratte e adattate da:

- Aigotti D., *Contatto 1. Eserciziario per le certificazioni*, Loescher, Torino, 2005, p. 18 (attività 17 e 18);
- De Savorgnani G., Cordera Alberti C., *Chiaro! Corso di italiano. Libro dello studente ed eserciziario A2*, Alma Edizioni, Firenze, 2011, pp. 9-13 (attività 1-4 e 8-13);
- Guastalla C., Naddeo C. M., *Domani 2. Corso di lingua e cultura italiana*, Alma Edizioni, Firenze, 2011, p. 7 e pp. 10-11 (attività 15, 16 e 19).



1. Dove hai imparato l'italiano finora? Puoi segnare più risposte.

- Ho frequentato un corso.
- Ho imparato un po' di italiano sul luogo di lavoro.
- Ho imparato un po' di italiano in famiglia.
- Ho imparato un po' di italiano con gli amici e i conoscenti italiani.
- Ho imparato un po' di italiano attraverso la televisione, la radio e i giornali.
- Altro:






2. Che cosa pensi della lingua italiana?

Scrivi la tua risposta e poi leggila a un compagno.

Comincia così: *secondo me, l'italiano è una lingua...*

Puoi usare i seguenti aggettivi o altri che conosci: *interessante, musicale, ricca (di parole), facile, difficile, utile, ...*

3. Secondo te, che cos'è più difficile?

- ascoltare 
- parlare 
- dialogare (parlare con un'altra persona) 
- leggere 
- scrivere 

4. Che cosa ti piace fare in classe?

Segna con una X le attività che ti piacciono.

选择你喜欢的活动

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> parlare con un compagno | <input type="checkbox"/> leggere testi |
| <input type="checkbox"/> lavorare in piccoli gruppi | <input type="checkbox"/> scrivere testi |
| <input type="checkbox"/> lavorare con tutta la classe | <input type="checkbox"/> fare esercizi di grammatica |
| <input type="checkbox"/> lavorare individualmente | <input type="checkbox"/> fare giochi |
| <input type="checkbox"/> ascoltare dialoghi | <input type="checkbox"/> osservare e descrivere immagini |
| <input type="checkbox"/> guardare video | <input type="checkbox"/> altro |

5. In base alle tue risposte, scrivi quattro frasi con il verbo piacere.

Insieme al verbo *piacere*, usa gli avverbi:

molto 😊😊, *abbastanza* 😊, *poco* 😞 e *per niente / per nulla*: 😞😞

根据你的答案, 造四个句子。使用动词 **piacere**。也使用 **molto, abbastanza, poco, per niente/per nulla** 这些副词:

Esempi:

Mi piace molto la grammatica. 😊😊

Mi piace abbastanza scrivere. 😊

Mi piace poco leggere. 😞

Non mi piacciono per niente i giochi in classe. 😞😞

Grammatica: il verbo *piacere*

- o Il verbo *piacere* può essere seguito da un **verbo all'infinito**:

在动词 *piacere* 后可以有不定式动词。

Mi piace studiare la grammatica.

- o Il verbo *piacere* può essere seguito da un **nome**.

在动词 *piacere* 后也可以有名词。

In questo caso usiamo: 在这个情况下, 使用:

- il singolare (*piace*) se il nome è singolare;
piace + 单数名词;
- il plurale (*piacciono*) se il nome è plurale.
piacciono + 复数名词。

Il nome può essere messo prima o dopo il verbo.

名词可以在动词前, 也可以在动词后。

Esempi: 例如:

Mi piace la grammatica. La grammatica mi piace.

Non mi piacciono i giochi. I giochi non mi piacciono.



6. Perché studi l'italiano? Segna con una X uno o più motivi.

Studio l'italiano perché:

- voglio conoscere meglio la lingua e la cultura italiana.
- è utile per il mio lavoro.
- voglio cambiare lavoro e la conoscenza dell'italiano è importante.
- voglio aiutare i miei figli nello studio e nei compiti a casa.
- voglio aiutare la mia famiglia.
- voglio essere più indipendente.
- voglio ottenere il permesso di soggiorno di lungo periodo.
- voglio partecipare attivamente alla vita sociale.
- voglio fare volontariato.
- mi piace imparare cose nuove.
- mi piace la cultura italiana, soprattutto
(l'arte, la musica, la cucina, la moda, il cinema ecc.)
- altro:

7. Intervista 采访

Intervista un compagno che non conosci bene.

采访不熟悉的同学

Chiedi: 问 :

- nazionalità
- città
- lavoro o studio
- perché studia l'italiano
- che cosa gli/le piace fare nel tempo libero.

Poi scrivi un breve testo. 然后写一篇短文。

Il mio compagno/la mia compagna è cinese.

.....

Lui/Lei studia italiano perché...

.....

Gli/le piace

.....

8. Le parole italiane più conosciute

Secondo te, quali sono le parole italiane più conosciute all'estero? Lavora con un compagno.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.

9. Un sondaggio sulle parole italiane più conosciute

Leggi il testo.

阅读下文。

La Società Dante Alighieri ha fatto un sondaggio per sapere quali sono le cento parole italiane più conosciute nei 27 Paesi dell'Unione Europea.

Le parole più conosciute riguardano il cibo: *pizza* (8%), *cappuccino* (7%) e *spaghetti* (7%).

Ma ci sono anche sorprese.

Per esempio, a Malta la parola più conosciuta è *gazzetta*. I Maltesi infatti amano il calcio italiano e leggono la *Gazzetta dello Sport*.

A Cipro la parola più conosciuta è *espresso*.

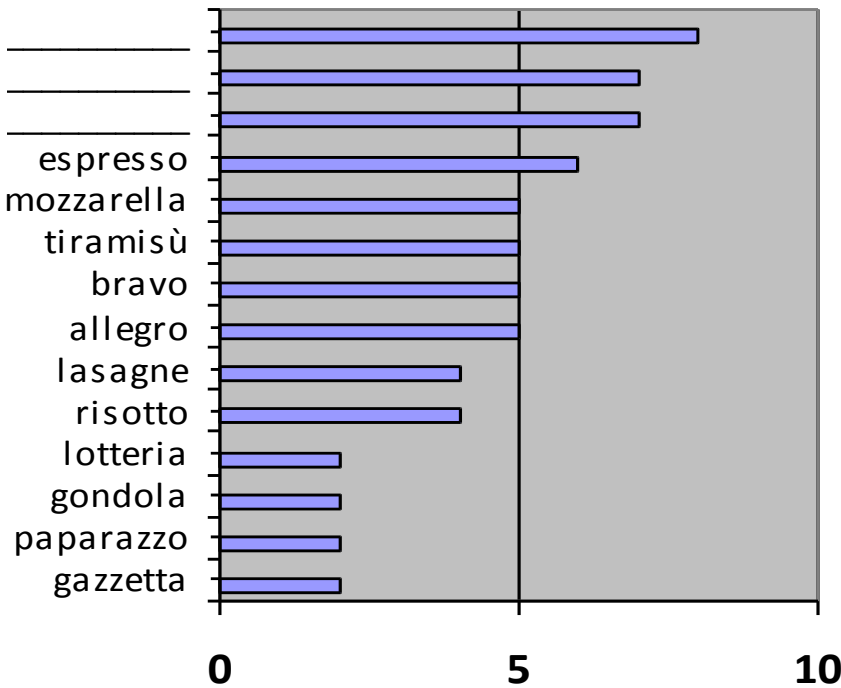
Il risultato più sorprendente è in Lettonia: i vocaboli più conosciuti riguardano l'arte e sono *chiaroscuro*, *quintetto* e *violino*.





10. Quali sono le prime tre parole nella classifica dei Paesi dell'Unione Europea?

Completa la tabella.
完成表格。



Gli aggettivi numerali ordinali
序数形容词

1° primo, 2° secondo,
3° terzo, 4° quarto,
5° quinto, 6° sesto,
7° settimo, 8° ottavo,
9° nono, 10° decimo

Al primo posto...
Al secondo posto...
Le prime tre parole...

11. Completa le frasi. Se necessario, rileggi il testo dell'esercizio 9. 填写。需要的话，再阅读前文。

Le cento parole italiane più conosciute
 parola conosciuta
 risultato sorprendente
 vocaboli conosciuti

12. Lavora con un compagno o con una compagna.

Scrivete cinque domande con un nome + un aggettivo.
写出五个问题。使用下列名词和形容词。两人一组。

NOMI

AGGETTIVI

i cibi – le persone – la città – l'artista
 l'automobile – le canzoni

conosciuto – noto – importante
 famoso – bello

Fate le domande a un'altra coppia di studenti e scrivete le risposte.
向另一个小组的同学问问题，写他们的答案。

DOMANDE

RISPOSTE

Secondo voi, qual è la città italiana più famosa?

Roma.

1.
2.
3.
4.
5.

1.
2.
3.
4.
5.

13. La parola più bella della lingua italiana

Qual è per te la parola più bella della lingua italiana?

Perché?

14. La prima parola italiana

Qual è la prima parola italiana che hai imparato?

Dove, come l'hai imparata?



15. Ripassiamo la grammatica

复习语法

Lavora con un compagno.

Scrivete accanto a ogni esempio il numero dell'argomento grammaticale corretto.

Fate attenzione alle parole sottolineate.

ARGOMENTI GRAMMATICALI	ESEMPI
1. I nomi	<i>Maria ha due <u>figli</u>. ...1....</i>
2. Gli aggettivi	<i><u>Abbiamo comprato</u> il pane e la frutta. ...8....</i>
3. I possessivi	<i>Ho una bicicletta <u>rossa</u>.</i>
4. Il presente dei verbi regolari	<i><u>Arriviamo</u> il 10 dicembre.</i>
5. Gli articoli determinativi	<i>Vado <u>a</u> scuola.</i>
6. Gli articoli indeterminativi	<i>Abbiamo <u>un</u> cane e <u>un</u> gatto.</i>
7. Le preposizioni	<i><u>Lui</u> si chiama Marco.</i>
8. Il passato prossimo	<i><u>Il</u> gatto dorme sul tappeto.</i>
9. I pronomi soggetto (io, tu ecc.)	<i>Non trovo più il mio cellulare. <u>Lo</u> cerco da stamattina!</i>
10. I pronomi diretti lo, la, li, le	<i>Mi piace il <u>mio</u> lavoro</i>

16. Gioco

游戏

La classe si divide in due squadre.

Ogni squadra prepara alcune domande o richieste (almeno cinque) per l'altra squadra.

Le domande riguardano gli argomenti dell'esercizio *Ripassiamo la grammatica* (i nomi, gli aggettivi ecc.).

Esempio 1:

DOMANDA: *Cos'è la parola pasta nella frase "Ho mangiato la pasta"?*

RISPOSTA: *La parola pasta è un nome.*

Esempio 2:

RICHIESTA: *Fate una frase con il presente del verbo fare.*

RISPOSTA: *Ogni mattina faccio una lunga passeggiata.*

Le due squadre si mettono una di fronte all'altra: a turno ogni squadra fa una domanda agli avversari.

La squadra che risponde ha un minuto per dare la risposta.

Ogni risposta corretta vale un punto.



17. Leggi il testo.

阅读下文。

La scuola Mondolingue

La scuola Mondolingue ti insegna in fretta e bene le principali lingue del mondo, con metodi nuovi e moderni.

Vieni a conoscere la nostra sede, le nostre aule, le nostre sale computer e i nostri insegnanti tutti madrelingua.

La scuola è aperta dal lunedì al venerdì.

Puoi iscriverti a corsi individuali o di gruppo (in classi al massimo di 6 studenti) e frequentare le lezioni due o tre volte alla settimana: di mattina, di pomeriggio e di sera.

Se vuoi imparare in poco tempo ci sono corsi intensivi personalizzati.

Le tariffe vanno da 120 a 170 euro al mese.

Se ti iscrivi entro il 15 settembre, non paghi la tassa di iscrizione e ti diamo i libri gratis.

18. Ora completa le frasi con una delle tre proposte.

选择正确的答案。

1. La scuola Mondolingue insegna le lingue
 - a) con metodi tradizionali.
 - b) anche con il computer.
 - c) solo con corsi di gruppo.
2. Gli insegnanti della scuola Mondolingue
 - a) sono italiani.
 - b) sono tutti laureati.
 - c) insegnano la propria lingua materna.
3. Ci sono corsi
 - a) di mattina, di pomeriggio e di sera.
 - b) tutti i giorni della settimana.
 - c) dal lunedì al sabato.
4. Se gli studenti si iscrivono dopo il 15 settembre
 - a) hanno i libri gratis.
 - b) non pagano la tassa d'iscrizione.
 - c) devono pagare i libri e la tassa d'iscrizione.

19. Iscrizione a una scuola di lingue

L'insegnante divide la classe in due gruppi, A e B, che si dispongono su due file.

Gli studenti del gruppo A sono i segretari di una scuola di lingue, gli studenti del gruppo B sono persone che vogliono iscriversi a un corso e hanno bisogno di informazioni.

Al via dell'insegnante, ogni studente del gruppo B si alza e chiede informazioni al segretario della scuola seduto di fronte a lui.



La casa

Scheda didattica
MARGOT LANFREDI

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA: 0/A1

LA CASA		
Temi/contenuti <ul style="list-style-type: none"> - annunci di vendita/affitto; - le stanze della casa; - gli articoli determinativi; - <i>c'è/ci sono</i>. 		
Obiettivi linguistico-comunicativi <ul style="list-style-type: none"> - comprendere brevi testi scritti (annunci e descrizioni di case); - conoscere il lessico della casa; - utilizzare gli articoli determinativi e <i>c'è/ci sono</i>; - descrivere la propria abitazione; - scrivere un annuncio di vendita/affitto. 		
Attività <ol style="list-style-type: none"> 1. Annunci di vendita e affitto 2. Disegna la piantina 3. Le stanze di una casa 4. Il bagno. Completa con l'articolo determinativo 5. La cucina. Completa 6. "Finalmente ho una casa" 7. Descrivere la propria abitazione 8. "La casa di Fatima" 9. Scrivere un annuncio 	Abilità <ol style="list-style-type: none"> 1. Comprensione scritta, ampliamento lessicale 2. Comprensione scritta 3. Ampliamento lessicale, articoli determinativi 4. Ampliamento lessicale, articoli determinativi, <i>c'è/ci sono</i> 5. Ampliamento lessicale, articoli determinativi, <i>c'è/ci sono</i> 6. Comprensione scritta 7. Comprensione e produzione scritta 8. Comprensione orale 9. Produzione scritta 	<ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Chiedere agli studenti di portare fotografie o trascrizioni di annunci immobiliari che hanno trovato per strada, internet, etc. e analizzarli insieme in classe.</i>
Verifica Esercizi di produzione scritta (7 e 9). Da svolgere a casa o in classe.		
Durata: 5 h + tempo per la correzione degli esercizi		
Fonti Immagini da: www.midisegni.it ; www.educolor.it G.Bettinelli, G.Favaro, M.Frigo, <i>Cittadini insieme – percorsi di cittadinanza</i> , La Nuova Italia, Firenze, 2009. G.Favaro, G. Bettinelli, E. Piccardi, <i>Insieme – Corso di italiano per stranieri</i> , La Nuova Italia, Firenze, 2002.		



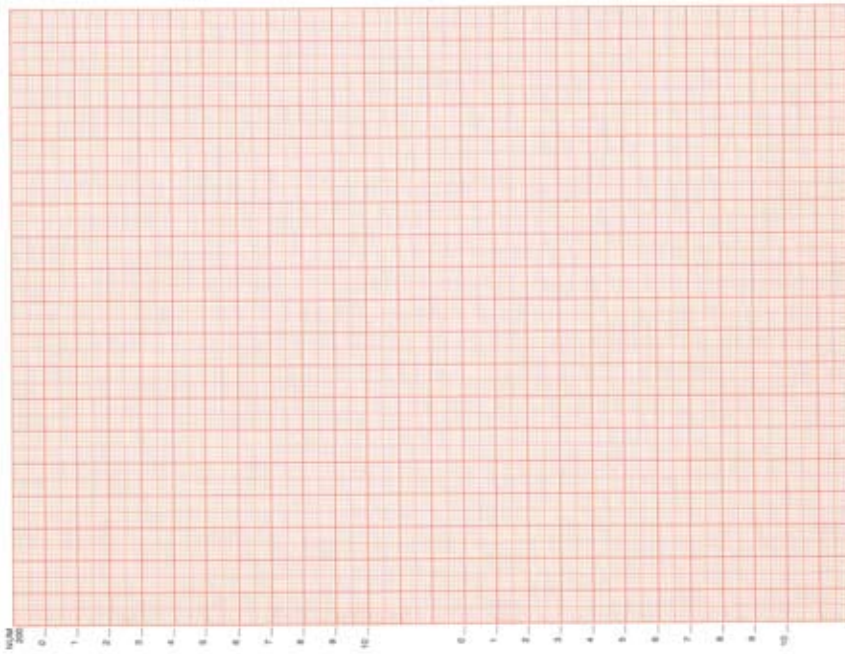
1. Leggi i seguenti testi.
阅读下文。

AFFITTASI

Vendesi luminoso ampio trilocale composto da 2 camere, sala, cucina, ripostiglio, servizio e ampio terrazzo.

VENDESI

Affittasi luminosa abitazione di 85 mq circa con terrazzo di circa 30 mq in elegante palazzo: ingresso, ampio soggiorno con terrazzo e cucina, 2 camere, ripostiglio, doppi servizi. Cantina. Box auto.



2. Disegna la piantina dell'abitazione che ti piace di più.

LE STANZE DI UNA CASA

3. Scrivi i nomi delle stanze di una casa (con l'articolo determinativo).
写房屋的名称 (在名字前填入正确的定冠词)



Il bagno

La cucina

.....

.....

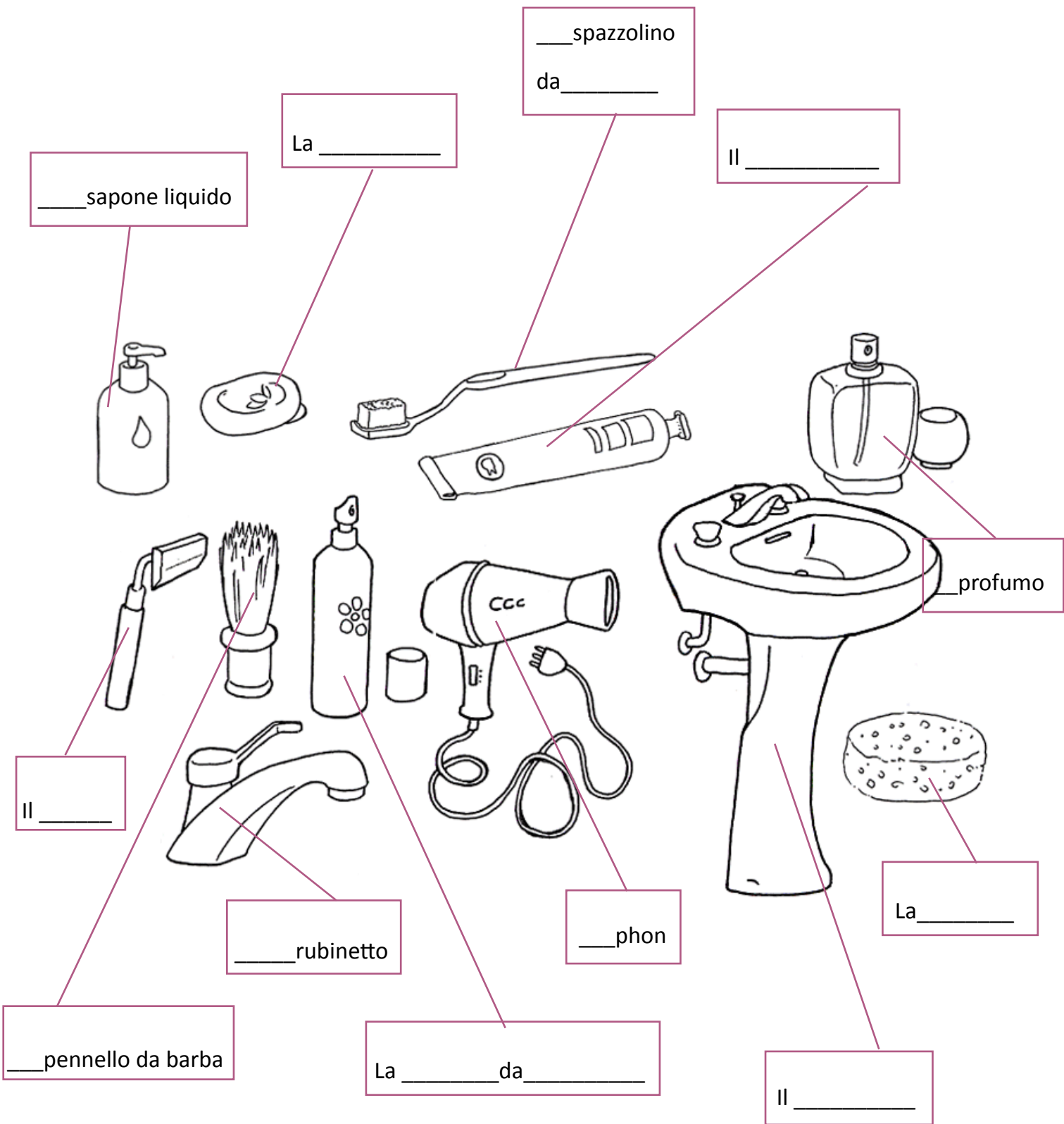
.....



IL BAGNO

4. **Completa con l'articolo determinativo.**
填写正确的定冠词。





In bagno c'è/ci sono anche:

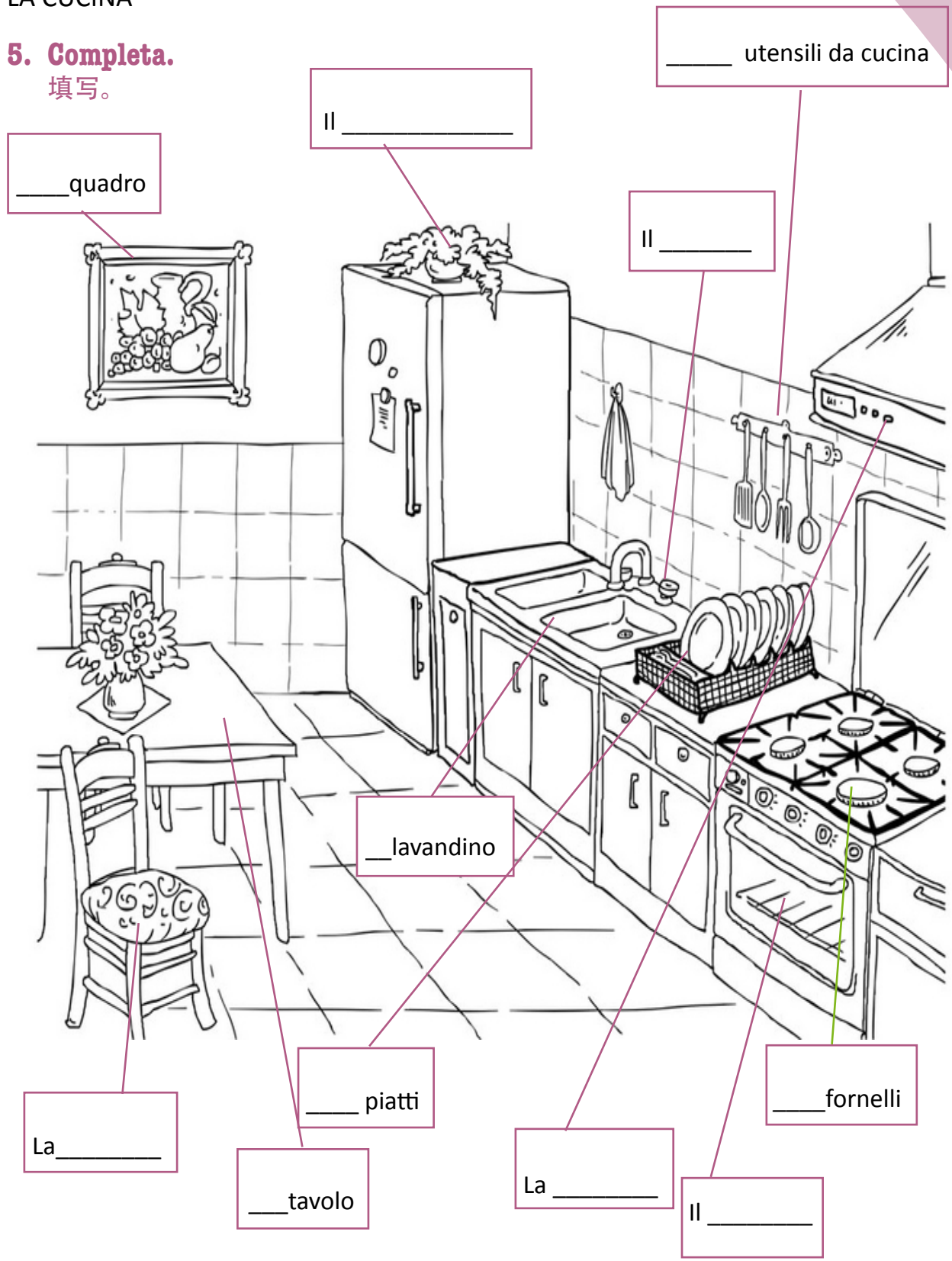
.....
.....

.....
.....



LA CUCINA

5. Completa.
填写。



In cucina c'è/ci sono anche:

.....
.....

.....
.....

6. Comprensione scritta.

阅读。

FINALMENTE HO UNA CASA

Almira racconta:

Oggi sono molto contenta: ho finalmente firmato il contratto di affitto dell'appartamento dove abito.

È un bilocale con i servizi: la cucina abitabile e il bagno.

È in periferia, ma è vicino alla fermata della metropolitana.

Il contratto si chiama "contratto 4+4": vale quattro anni ed è rinnovabile per altri quattro anni. Il canone di affitto è alto, ma siamo in due, io e mia sorella, e riusciamo a pagarlo.

Al proprietario della casa ho dovuto dare tre mesi di affitto anticipato come deposito.

Mi pare un sogno avere una casa tutta mia, per otto anni, anche se è in affitto.

In questi anni sono stata sempre ospite di qualcuno: parenti, amici, connazionali.

La mia vita comincia adesso...

Leggi le frasi e segna se sono vere (V) o false (F).

标出判断的正误。

Almira ha comprato un appartamento.	V	F
Oggi ha firmato il contratto di affitto.	V	F
L'appartamento è un monolocale con servizi.	V	F
Si trova in periferia.	V	F
Il contratto vale cinque anni.	V	F
Dopo quattro anni si può rinnovare per altri quattro anni.	V	F
Almira ha dovuto pagare anche tre mesi di affitto come deposito.	V	F



7. Leggi le seguenti descrizioni di case e poi descrivi la tua casa.
阅读这些描写文，然后描述你住的房子。

Abito da solo in un piccolo appartamento in via Farini a Reggio Emilia.
Ci sono due stanze, i servizi, l'ingresso e un piccolo terrazzo.

Abito in un centro di accoglienza comunale per stranieri a Udine.
È un palazzo antico, ristrutturato, nel centro della città.
Divido una stanza con un amico del mio paese.
Posso starci sei mesi al massimo.

Abito in un appartamento in affitto con un'amica.
È abbastanza grande: ci sono due stanze da letto, un soggiorno, la cucina e il bagno.
Si trova in periferia a Milano.
Per fortuna paghiamo l'affitto e le spese a metà, perché è molto caro.

Io e la mia famiglia abitiamo in una casa in periferia a Roma.
È una villetta di due piani con un giardino.
Noi abitiamo al piano terreno.
Ci sono tre locali e i servizi.

Descrivi la tua casa:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

8. Vuoi vendere o affittare la tua casa. Scrivi l'annuncio di vendita o affitto.

你想卖/租你的房子，写一张启事。

VENDESI

.....

.....

.....

.....

.....

AFFITTASI

.....

.....

.....

.....

.....



La casa in Italia e in Cina

Scheda didattica
LIDIA CALDEROLI

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA DEI PARTECIPANTI: A1 → A2

LA CASA IN ITALIA E IN CINA Riflessioni e comparazioni		<i>Gli esercizi di comparazione culturale possono essere proposti prima di una lettura sulle specificità italiane relative alla casa.</i>
Obiettivi culturali e linguistico-comunicativi - essere consapevoli delle differenze relative all'abitare in Cina e in Italia; - illustrare il senso e il contesto di alcuni tratti della cultura materiale relativa all'abitare in Italia; - descrivere le proprie abitazioni del passato; - ampliare il lessico.		
Attività 1. Brainstorming-dibattito, con creazione di un diagramma a ragnò, sugli aspetti culturali dell'abitare. 2. Scrittura di un messaggio di istruzioni per l'utilizzo della casa. 3. Brainstorming con creazione di un diagramma a ragnò: gli studenti sono invitati a descrivere le forme di coabitazione frequenti in Cina. 4. Domanda aperta ai singoli studenti sulle diverse case e forme di coabitazione che hanno sperimentato in Cina. 5. Lettura del testo "Casa dolce casa" e test "vero/falso". 6. Lavoro di arricchimento del lessico: scelta di vocaboli relativi alla casa italiana entro una lista. 7. Lavoro di ampliamento lessicale: a partire da una lista di verbi, completamento di uno schema con preposizioni e complementi.	Abilità 1. Produzione orale 2. Produzione scritta 3. Produzione orale 4. Produzione orale 5. Comprensione scritta 6. Costruzione di un glossario utile alla comparazione dell'abitare in Cina e in Italia. 7. Costruzione di un glossario utile alla comparazione dell'abitare in Cina e in Italia.	1. <i>L'esercizio porta a focalizzare l'attenzione sugli aspetti della casa italiana non abituali in Cina.</i> 2. <i>Idem</i> 3. <i>Idem</i> 6. <i>L'esercizio porta a focalizzare l'attenzione sugli aspetti della casa non abituali in Cina.</i>
Durata: 2 ore		
Fonti La lettura "Casa dolce casa" è tratta da G. Bettinelli, G. Favaro, M. Frigo ed E. Piccardi, <i>Nuovo insieme. Corso di italiano per stranieri, livelli A1-A2-B1</i> , Firenze, La Nuova Italia, 2009, p. 33.		



1. Quali differenze vi hanno colpito, arrivando in Italia, tra i modi di abitare italiani e quelli cinesi?

Differenze

La casa in Italia

.....

.....

.....

.....

.....

.....

La casa in Cina

.....

.....

.....

.....

.....

.....

La casa in Italia e in Cina

.....

.....

.....

.....

.....

.....

2. Un tuo familiare o amico arriva dalla Cina in Italia per la prima volta e viene ad abitare a casa tua. Scrivi semplici istruzioni per aiutarlo a usare la casa.

Per Li Istruzioni per la casa

Ricorda:

- Per poter usare l'acqua in bagno e in cucina devi aprire prima il rubinetto generale che si trova dietro al water. Lo chiudi solo se devi partire per un viaggio.
- La sera chiudi le persiane delle finestre. Le persiane servono a tenere il caldo della casa d'inverno e a tenere il fresco d'estate. Inoltre servono a non avere troppa luce al mattino.

- In cucina.....

.....

- In bagno.....

.....

- Il pianerottolo.....

.....

- I vicini di casa.....

.....

- La cucina a gas.....

.....

- La pattumiera.....

.....

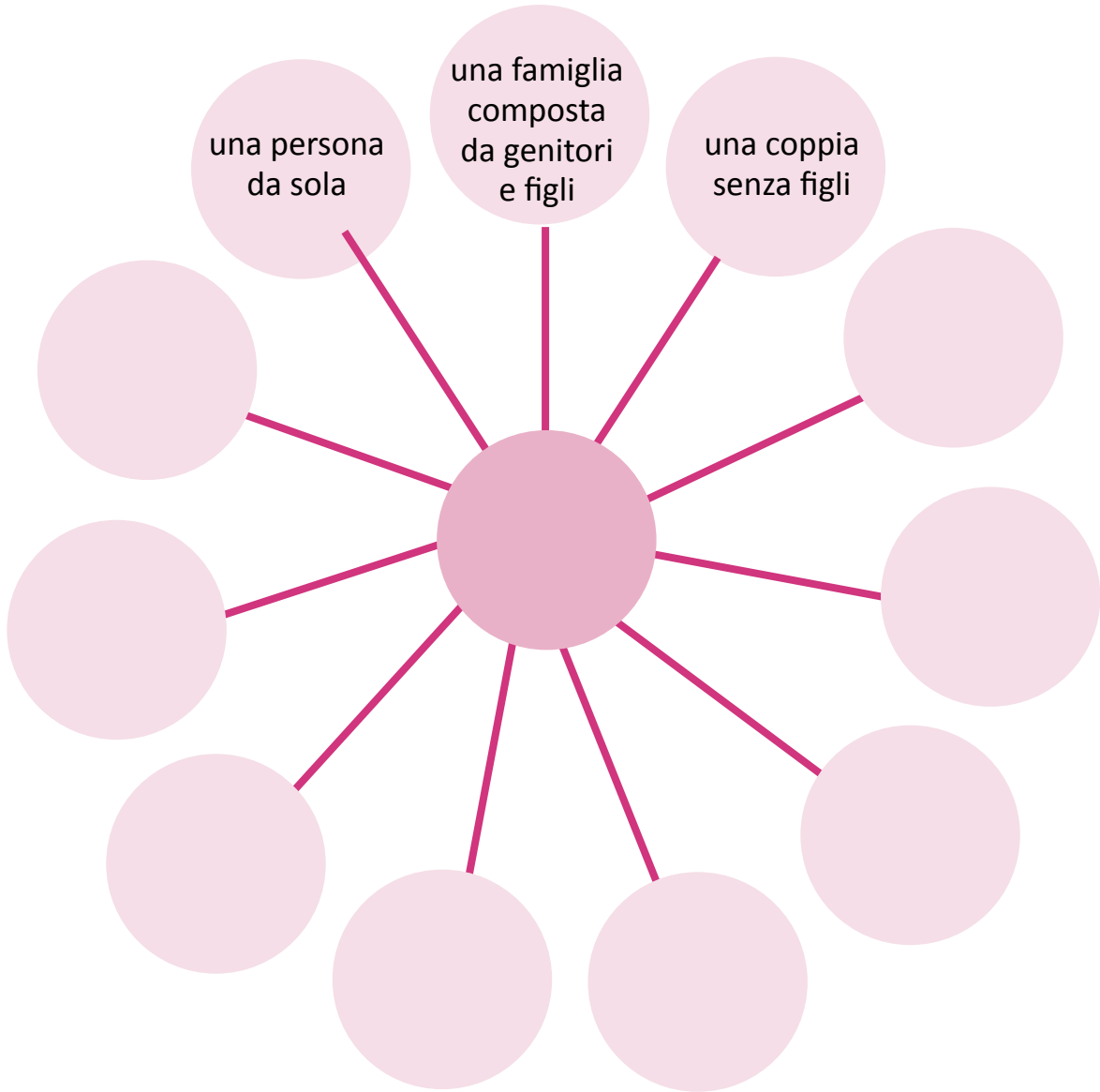
-

.....



3. In Cina chi abita solitamente in una casa?

Precisare ad esempio: persone sole, coppie non sposate, marito e moglie, una famiglia, una famiglia allargata (precisare da quali parenti è composta la famiglia: nonni paterni o materni, nipoti, zii, ecc.), più famiglie, più coppie, amici, colleghi, studenti, ecc.



4 Con quali persone hai abitato quando vivevi in Cina? Descrivi le case e le persone con cui hai abitato nel corso della tua vita.

.....

.....

.....

.....

5. Lettura:

“*Casa dolce casa*

Molte famiglie italiane abitano in una *casa di proprietà* cioè sono padrone della casa dove abitano. Molte persone abitano in case e appartamenti in affitto. Chi sono?

- Coppie e famiglie di giovani.
- Famiglie e persone a *basso reddito*: guadagnano pochi soldi.
- Giovani lavoratori e studenti: vivono lontano dalla famiglia in città diverse.

La casa costa. Le persone pagano l'affitto, ma pagano anche le *spese di riscaldamento, l'elettricità, i gas, l'acqua...* “

Domande sulla lettura: indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

- i giovani vivono in case di proprietà V F
- chi paga l'affitto non ha spese di elettricità V F
- le persone a basso reddito vivono in case in affitto V F

6. Sottolinea tra le parole seguenti, quelle che indicano oggetti e parti della casa che in Cina non trovi, o che trovi raramente. Aggiungi altre parole di questo tipo.

fornelli, tapparelle, persiane, bidè, water, vasca da bagno, corridoio, tendine, tende, camera dei bambini, camino, armadio, comò, comodino, libreria, lavatrice, campanello, termosifone, scaldabagno (o boiler), cappa aspirante, porta, campanello, lavatrice, spazzatura, pattumiera,

.....

7. Completa i seguenti verbi con l'aiuto delle parole precedenti aggiungendo gli articoli e le preposizioni:

- aprire/chiudere le persiane, i cassetti, le finestre, le tende, la porta.....
- tirare su/tirare giù, alzare/abbassare
- sollevare
- trascinare
- spostare
- accendere/spegnere
- tirare
- riempire
- bussare
- suonare
- far partire
- buttare
- spalancare



Cibi e ricette

Scheda didattica
MARGOT LANFREDI

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA: 0/A1

CIBI E RICETTE		
Temi/contenuti		
<ul style="list-style-type: none"> - il lessico riguardante il cibo e le ricette - i gusti e le abitudini alimentari - al ristorante - gli articoli determinativi - gli avverbi di tempo - gli aggettivi qualificativi - singolare e plurale - il verbo <i>volerci</i> 		
Obiettivi linguistico-comunicativi		
<ul style="list-style-type: none"> - ampliamento del lessico; - produzione e comprensione orale e scritta; - padronanza di argomenti grammaticali: articoli determinativi, singolare e plurale, avverbi di tempo, aggettivi qualificativi, verbo <i>volerci</i>. 		
Attività	Abilità	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Leggi le parole e completa le tabelle. 2. Cosa mangi di solito? Qual è il tuo cibo preferito? 3. Completa la tabella: quante volte mangi i seguenti cibi? 4. Cosa bevi di solito? Qual è la tua bevanda preferita? 5. Completa con il nome 6. Sottolinea in rosso i nomi e in blu gli aggettivi 7. Scrivi per ogni nome un aggettivo... 8. Trasforma dal singolare al plurale 9. <i>Ci vuole un fiore</i> di S. Endrigo 10. Cosa ci vuole per fare gli spaghetti al pomodoro? 11. Ora scrivi tu i nomi degli ingredienti... 12. Leggi le ricette 13. Sottolinea i verbi 14. Per ogni immagine scegli il verbo... 15. Ora scrivi la tua ricetta 16. Scrivi un menu per una cena... 17. Al ristorante con un amico... 	<ol style="list-style-type: none"> 1. uso degli articoli determinativi, ampliamento lessicale 2. parlare delle proprie abitudini alimentari 3. parlare delle proprie abitudini alimentari, avverbi di tempo 4. parlare delle proprie abitudini alimentari 5. ampliamento lessicale 6. uso degli aggettivi qualificativi 7. uso degli aggettivi qualificativi 8. singolare e plurale 9. comprensione orale 10. uso di <i>volerci</i> e degli articoli determinativi 11. produzione scritta, uso di <i>volerci</i> 12. comprensione scritta 13. comprensione scritta 14. ampliamento lessicale 15. produzione scritta 16. produzione scritta 17. produzione orale 	<ol style="list-style-type: none"> 16. <i>Chiedere agli studenti di guardare i menu dei ristoranti che conoscono e di programmare un menu per una cena.</i> 17. <i>Esercizio da svolgere a gruppi di 3 studenti, a turno uno fa il cameriere.</i>
Verifica		
Produzione scritta: esercizio 15 (da svolgere a casa)		
Produzione orale: esercizio 17		
Durata: 5 h + correzione compiti		
Fonti		
1-8: www.italianoperstranieri.eu		
9: Naddeo C. M., Trama G., <i>Canta che ti passa. Imparare l'italiano con le canzoni</i> , Alma Edizioni, Firenze, 2002, pp. 9-11.		
16: www.ismu.org/parliamocichiaro/moodle		

**1. Leggi le parole e completa le tabelle.**

阅读生词，把生词放在表格中恰当的位置。

**VERDURA**

ASPARAGI



BROCCOLO



CAROTE



CIPOLLA



MELANZANA



PISELLI



FUNGHI



RAVANELLO



ZUCCHINA



PEPERONI

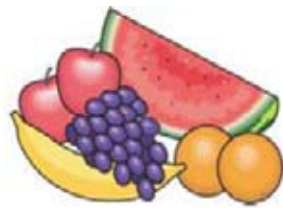


INSALATA



POMODORO

SINGOLARE	PLURALE
	gli asparagi
il broccolo	
	le carote
la cipolla	
la melanzana	
	i piselli
	i funghi
il ravanella	
il pomodoro	
la zucchini	
	i peperoni
	Le insalate



FRUTTA



ANANAS



ANGURIA



ARANCIA



BANANA



FRAGOLE



KIWI



LIMONE



MELA



MELONE



UVA



PERE

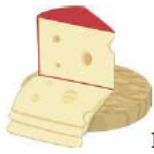


PESCHE

SINGOLARE	PLURALE
l'ananas	
l'anguria	
l'arancia	
la banana	
	le fragole
il kiwi	
il limone	
	le mele
	i meloni
l'uva	
la pera	
	le pesche



2. Cosa mangi di solito? Qual è il tuo cibo preferito?



FORMAGGIO



PANE



PIZZA



HAMBURGER



HOTDOG



PATATINE FRITTE



RISO



PASTA



POLLO



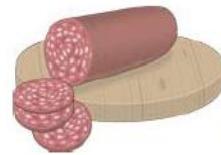
BISTECCA



PESCE



UOVA



SALAME



GELATO



DOLCI



TORTA

3. Completa la tabella: quante volte mangi i seguenti cibi?

填表：你多久吃一次这些食品？

CIBO	SEMPRE	QUALCHE VOLTA	RARAMENTE	MAI
VERDURA				
FRUTTA				
PASTA				
RISO				
CARNE				
PESCE				
FORMAGGIO				
UOVA				
DOLCI				

4. Cosa bevi di solito? Qual è la tua bevanda preferita?

Le bevande



ACQUA



COCA COLA



SUCCHIDI FRUTTA



SPREMUTA



TE' FREDDO



LATTE

I contenitori delle bevande



BICCHIERE



TAZZA



BOTTIGLIA



CARTONE



LATTINA

5. Completa con il nome della bevanda.

填写饮料的名词。

Un bicchiere di

Una tazza di

Una bottiglia di

Un cartone di

Una lattina di



6. Sottolinea in rosso i nomi e in blu gli aggettivi.

把名词用红笔划线，把形容词用蓝笔划线。

Broccolo – funghi – amaro – piselli – pere – ananas – dolce – aspro – asparagi – carote – agrodolce – cipolla – giallo – melanzana – anguria – banana – arancione – buono – fragole – rosse – morbido – kiwi – mela – limone – profumato – marcio – melone – uva – cotto – bollito – pesche – ravanello – insalata – duro – peperoni – verde – zucchini – crudo – frita.

7. Scrivi per ogni nome un aggettivo adatto.

在名词后写出一个合适的形容词。

Asparagi	_____	Ravanello	_____
Broccolo	_____	Zucchini	_____
Cipolla	_____	Peperoni	_____
Carote	_____	Insalata	_____
Melanzane	_____	Piselli	_____
Funghi	_____	Aglione	_____
Ananas	_____	Anguria	_____
Arancia	_____	Banana	_____
Fragole	_____	Kiwi	_____
Melone	_____	Mela	_____
Limone	_____	Uva	_____
Pere	_____	Pesche	_____

8. Trasforma dal singolare al plurale.

写出复数形式。

Broccolo crudo – fungo velenoso – pisello piccolo – pera dura – ananas giallo – asparago grande – carota arancione – cipolla cruda – melanzana rotonda – anguria succosa – banana acerba – fragola marcia – kiwi marcio – mela cotta – melone dolce – uva nera – pesce profumato – ravanello amaro – insalata verde – peperone fritto – aglio soffritto – zucchini bollita.

CI VUOLE UN FIORE

9. Ascolta la canzone del cantante italiano Sergio Endrigo e completa con le parole mancanti.

听意大利歌手Endrigo Sergio的一首歌。完成句子。

Le cose di ogni giorno raccontano
segreti a chi le sa guardare e ascoltare...

Per fare un tavolo

ci vuole il _____

per fare il _____

ci vuole l' _____

per fare l' _____

ci vuole il _____

per fare il _____

ci vuole il _____

per fare il _____

ci vuole il fiore

ci vuole un fiore

ci vuole un fiore

per fare un tavolo

ci vuole un fiore

Per fare un tavolo, ecc. ecc.

Per fare un fiore

ci vuole un _____

per fare il _____

ci vuole l'albero

per fare l'albero

ci vuole il _____

per fare il _____

ci vuole il _____

per fare il _____

ci vuole la _____

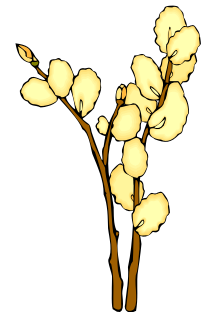
per fare la _____

ci vuole un fiore

per fare tutto

ci vuole un fiore

Per fare un fiore, ecc. ecc.





10. Cosa ci vuole per fare gli spaghetti al pomodoro?

Completa la ricetta con gli articoli.

使用冠词完成烹饪法

Ingredienti:

- ____ olio
- ____ sale
- ____ basilico
- ____ cipolla
- ____ pomodori
- ____ acqua
- ____ spaghetti



11. Ora scrivi tu i nomi degli ingredienti (con gli articoli) di una ricetta del tuo Paese.

写一个中国菜的材料。使用冠词。

Che cosa ci vuole per fare.....?

Ingredienti:

.....

LE RICETTE

12. Leggi le ricette.

阅读苹果蛋糕的做法。

INGREDIENTI:

- farina: 150 gr
- zucchero: 150 gr
- olio di semi: 150 gr
- uova: 4
- mele: 500 gr
- ½ bustina di lievito
- cannella



PREPARAZIONE:

Mescolate in un contenitore lo zucchero e le uova.

Aggiungete la farina, l'olio e il lievito e mescolate.

Sbucciate e tagliate le mele a dadini.

Aggiungete le mele all'impasto con un po' di cannella.

Imburrate una teglia e versate il composto nella teglia.

Infornate per 30 minuti a 180°.

Servite la torta quando è fredda.

13. Sottolinea i verbi.

把动词划。

14. Ora scrivi la tua ricetta:

写一种菜的做法：

La mia ricetta preferita



MENU

Antipasto/i:

.....

.....

Primo

.....

.....

Secondo

.....

.....

Dolce

.....

.....

16. Al ristorante con un amico o con una amica.

In gruppi di tre: uno è il cameriere; gli altri due i clienti.

Il cameriere chiede cosa vogliono da mangiare.

I clienti ordinano da mangiare e bere e alla fine chiedono il conto.



A cena fuori

Scheda didattica
GIACOMO CAPIRCI

LIVELLO LINGUISTICO DI PARTENZA: A1 → A2

A CENA FUORI

Temi/contenuti

- la tavola;
- il menu;
- ordinare cibi e bevande;
- elementi di cultura italiana: il caffè e le diverse tipologie di ristorazione.

Obiettivi linguistico-comunicativi

Imparare a:

- leggere un menu;
- ordinare cibi e bevande al ristorante;
- scambiarsi idee sui piatti preferiti e le specialità dei rispettivi paesi.

Attività

1. Osservazione immagini di ristoranti
2. Osservazione immagini di piatti tipici
3. Visione filmato *Come apparecchiare*
4. Completare le frasi con le parole chiave
5. Preparare la tavola in Cina
6. Lettura menu, abbinamento piatti a immagini
7. Dialogo: al ristorante
8. Lettura *Il caffè* e test vero/falso
9. Conversazione su piatti preferiti
10. Scrivi una lettera

Abilità

1. (motivazione)
2. (motivazione)
3. comprensione orale
4. comprensione scritta
5. produzione scritta
6. comprensione scritta
7. comprensione scritta e produzione orale
8. comprensione scritta
9. produzione orale
10. produzione scritta

Verifica

Compiti a casa e verifica finale (esercizi di grammatica, comprensione, produzione scritta)

Durata: 5 ore

Fonti

Attività 3 e 4: www.ismu.org/parliamocichiaro/

Attività 7: Marin T., Magnelli S., *Nuovo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2008, p. 66.

Attività 10: Marin T., Magnelli S., *Nuovo Progetto Italiano 1*, Edilingua, Roma, 2008, p. 93.



1. Osserva le foto: in quali paesi si trovano i ristoranti di ogni immagine?



1.



2.



3.



4.



5.



6.

2. Scrivi sotto ad ogni immagine il nome del piatto
把菜的名字写在插图下。



1.



2.



3.



4.



5.



6.



3. Guarda il filmato “Come apparecchiare” (www.ismu.org/moodle/parliamocichiaro) e scegli le risposte giuste
看这部电影片段并选择正确的答案。

Dove si mette il coltello?

- a. davanti al piatto
- b. a sinistra
- c. in mezzo al tovagliolo
- d. a destra

Dove si mette la forchetta?

- a. in mezzo al tovagliolo
- b. a destra
- c. davanti al piatto
- d. a sinistra

Dove si mette il tovagliolo?

- a. nel piatto
- b. a sinistra
- c. nel bicchiere
- d. a destra

Dove si mette il bicchiere da vino?

- a. a destra del bicchiere da acqua
- b. a sinistra del bicchiere da acqua
- c. dietro il bicchiere da acqua
- d. in centro davanti al piatto

4. Completa le frasi con le seguenti parole:

使用下列的单词完成句子：

*acqua bicchieri davanti ~~destra~~ fondo
forchetta minestre piano sinistra*

1. Il tovagliolo si mette a*destra* o a del piatto o direttamente sul piatto.
2. Prima si mette il piatto poi il piatto
3. Il piatto fondo serve per le
4. Ci vogliono due : uno per l' e uno per il vino.
5. Il coltello va a del piatto, la a sinistra del piatto.
6. Le posatine da dessert vanno messe al piatto.

5. In Cina che cosa si deve fare per preparare la tavola prima di mangiare?

Scrivi frasi brevi come nell'attività n. 4.

按照4号练习的方式写好短句。

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



6. Leggi il menu e scrivi sotto ogni immagine il nome dei piatti
阅读菜单并把菜的名字写在插图下



Antipasti

*Prosciutto e melone
Salumi misti / affettati
Bruschette*



Primi piatti

*Tagliatelle al ragù
Risotto ai funghi
Spaghetti al pesto
Lasagne*



Secondi piatti
*Cotoletta alla milanese
Polpette di carne
Insalata di pomodori
e tonno*





.....

.....



Contorni

*Patate fritte
Verdure grigliate
Funghi trifolati*

.....

.....



Dessert

*Tiramisù
Torta di mele
Mousse di cioccolato*

.....

.....



.....

.....



6. Sul modello del dialogo, a gruppi di tre studenti, impersonare il cameriere e i due clienti e fare le ordinazioni.

三人一组。跟着对话一个同学当服务员，两个人当顾客。

Al ristorante. Luca invita Lili a cena al ristorante *Locanda San Lorenzo*.

Cameriere: Buonasera, avete scelto?

Luca: Sì, io prendo un risotto con i funghi.

Cameriere: E Lei?

Lili: Io, invece, prendo le lasagne al forno.

Cameriere: Ottima scelta! E per secondo?

Luca: Per me una cotoletta alla milanese. Tu prendi le polpette, vero?

Lili: No, ho cambiato idea. Per me pomodori e tonno.

Cameriere: Benissimo! Volete anche un antipasto, un contorno?

Luca: Io no, grazie.

Lili: Io prendo un'insalata mista.

Cameriere: Cosa desiderate da bere?

Lili: Una bottiglia di acqua minerale frizzante e una lattina di coca.

Cameriere: Va bene. Grazie!

7. Leggi il testo e poi segna accanto a ogni frase Vero o Falso

阅读下文并标出判断的正误。

Il caffè

In Italia, ogni momento è buono per bere un caffè.

Ci sono diversi tipi di caffè: il **caffè espresso**, il **caffè ristretto**, il **caffè corretto** (con un po' di liquore), il **caffè macchiato** (con un po' di latte), il **caffè freddo...**

A casa gli italiani spesso fanno colazione con il **caffelatte** (latte caldo e poco caffè).

Anche il **cappuccino** è una famosa bevanda italiana: il cappuccino è un espresso con la schiuma di latte.

Gli italiani, di solito, bevono il cappuccino solo a colazione e l'espresso a tutte le ore.

Un italiano beve 600 tazzine di caffè e cappuccino all'anno: il 70% a casa, il 20% nei bar e il 10% sul posto di lavoro.

In Italia ci sono circa 130.000 bar.

Vero o falso?

Il caffè corretto è caffè con un po' di latte	V	F
Il caffelatte è latte caldo con un po' di liquore	V	F
Il cappuccino è un espresso con la schiuma di latte	V	F
Gli italiani, di solito, bevono il cappuccino e l'espresso a tutte le ore	V	F
Un italiano beve 600 tazzine di caffè e cappuccino all'anno	V	F
In Italia ci sono circa 310.000 bar	V	F



8. Conversazione

讨论

- 1) Qual è il tuo piatto preferito?
- 2) Quali sono le differenze tra la cucina italiana e la cucina cinese?
- 3) Quali sono i piatti cinesi più apprezzati all'estero?
- 4) Quali sono i piatti italiani più apprezzati in Cina?
- 5) Qual è il tuo piatto italiano preferito?
- 6) Ti piace cucinare?
- 7) Sei mai stato/a in un ristorante italiano? In quale occasione? Cosa hai ordinato?
- 8) Ci sono tanti ristoranti italiani in Cina? Ricordi qualche nome di ristorante italiano? Sono costosi?
- 9) Ti piace il vino italiano? Conosci qualche marca famosa di vino?

9. Scrivi una lettera

写一封信

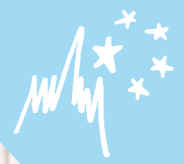
Un tuo amico italiano deve fare un viaggio di lavoro in Cina. Ti chiede informazioni sulla cucina cinese, sui ristoranti e sulle abitudini alimentari dei cinesi. Scrivi una lettera e dai le informazioni più importanti.

.....

.....

.....

.....



Caro amico

Scheda didattica
MARIA LUISA GIORDANO

CARO AMICO	
Temi/contenuti La corrispondenza informale/amichevole	
Obiettivi linguistico-comunicativi <ul style="list-style-type: none"> – riconoscere gli elementi costitutivi di una lettera personale/informale; – apprendere le formule di apertura e di chiusura più usate; – comprendere semplici istruzioni; – compilare una busta con il destinatario e il mittente; – apprendere il significato e la funzione di alcuni connettivi; – scrivere una lettera/e-mail a un amico. 	
Attività <ol style="list-style-type: none"> 1. Leggi la lettera 2. Comprensione del testo 3. Osserva la tabella 4. Lavorate in coppia. Mettete in ordine... 5. Leggi le istruzioni 6. Le frasi sono vere o false? 7. Compila la busta della lettera... 8. Leggi l'e-mail 9. Rileggi le parole sottolineate. Conosci il significato di <i>quindi</i>, <i>invece</i> e <i>inoltre</i>? 10. Completa la risposta di Marco... 11. Attività di verifica 	Abilità <ol style="list-style-type: none"> 1. comprensione scritta 2. produzione orale 3. focalizzazione delle formule più usate 4. comprensione scritta 5. comprensione scritta 6. comprensione scritta 7. produzione scritta 8. comprensione scritta 9. focalizzazione grammaticale-lessicale 10. comprensione scritta; uso di <i>quindi</i>, <i>invece</i> e <i>inoltre</i> 11. produzione scritta
Fonti <p>Le attività proposte sono liberamente tratte da:</p> <p><i>Scrivere una lettera informale</i>, pubblicato l'8 marzo 2012 in "Intercultura blog. Lingua italiana e intercultura", disponibile on line all'indirizzo: http://www.zanichellibenvenuti.it/wordpress/?p=3510 (attività 1-3 e 5-6);</p> <p>Marin T., Magnelli S., <i>Progetto italiano 1 per cinesi. Corso multimediale di lingua e civiltà italiana</i>, Edilingua, Roma, 2009, p. 50 (alcune istruzioni dell'attività 5, la tabella della 9);</p> <p>Tommasini M. G., <i>Nuovo progetto italiano 1. Guida per l'insegnante</i>, Edilingua, Roma, 2007, p. 49 (la lettera dell'attività 8, con alcuni adattamenti).</p>	
Verifica degli apprendimenti Attività di produzione scritta (n. 11)	
Durata: 3 ore	



Scrivere una lettera personale 写非正式的信件

La persona che scrive una lettera si chiama **mittente**.
发件人的意大利文翻译是 **mittente**。

La persona che riceve una lettera si chiama **destinatario**.
收件人的意大利文翻译是 **destinatario**。

Di solito il destinatario di una lettera personale è un amico o un familiare.
非正式信件的收件人一般是亲戚或者朋友。

In una lettera personale il mittente comunica qualcosa di sé e della propria vita quotidiana.
发件人在非正式的信件谈私人情况和私人生活。

1. Leggi la lettera. 阅读这封信。

Milano, 28 maggio 2013 → luogo e data

Cara Laura, → formula di apertura e destinatario

come stai? È da tanto tempo che non ci sentiamo e quindi ti scrivo per parlarti di quello che mi succede in questo periodo. → introduzione

Gli studi procedono bene. Vado all'università quasi tutti i giorni perché la frequenza è obbligatoria e la sera di solito studio.

Due volte alla settimana vado in palestra... La prossima estate voglio essere in forma!

Nel fine settimana mi riposo, guardo la tv o esco con le mie amiche; di solito andiamo in un pub o al cinema. → corpo della lettera

Come vanno le cose a Roma? Vorrei venire a trovarti.

Forse posso fare una piccola vacanza dopo il prossimo esame. Non vedo l'ora! → conclusione

Bacioni → saluti

Sara → firma

2. Comprensione del testo.

Lavora con un compagno. Rispondete oralmente alle domande.

两人一组。口述回答问题。

1. Chi è il mittente?
2. Chi è il destinatario?
3. Che rapporto c'è tra il mittente e il destinatario?
4. Che cosa fa Sara dal lunedì al venerdì?
5. Che cosa fa Sara nel fine settimana?
6. Dove abita Laura?
7. Dove abita Sara?

3. Osserva la tabella.

阅读表格。

Luogo e data 发件人地址和日期	Esempio: Milano, 28 maggio 2013
Formule di apertura 称呼	Cara Laura / Carissima Laura / Cari Paolo e Lucia / Caro amore mio
Introduzione 问候语	È da tanto tempo che non ci sentiamo... / È da molto tempo che non ho tue notizie... Ho appena ricevuto la tua lettera...
Corpo della lettera 正文	Nella parte centrale della lettera c'è il messaggio .
Saluti 结束语	Un bacio / Un grosso bacio / Baci / Bacioni Ti abbraccio / Ti abbraccio forte / Un abbraccio / Con affetto Un caro saluto / Tanti cari saluti / A presto
Firma 签名	

RICORDA:

- Scrivi il luogo e la data **in alto a destra**;
发件人地址和日期写在右上角；
- scrivi la formula di apertura **in alto a sinistra**;
称呼写在左上角；
- dopo la formula di apertura metti sempre una virgola;
在称呼后面一般要加上逗号；
- a volte prima della formula di chiusura c'è un invito, un augurio o un ringraziamento; alla fine ci sono sempre i saluti.
结束语有时包括邀请，祝福，感谢；终于就有问候语。





4. Lavorate in coppia. Mettete in ordine le parti della lettera.
两人一组。把这封信重新排序。

A

Cosa avete in programma
per le vacanze di Natale?
Quest'anno noi non andiamo
in montagna, restiamo in città
per tutto il periodo natalizio.

B

Ci farebbe molto piacere! È da
tanto che non passiamo una
serata insieme.
Un abbraccio
Anna e Michele

C

Carissimi Paola e Franco,
come state? È da tanto tempo
che non ci sentiamo!

D

Se non partite per le vacanze,
perché non venite a cena da
noi una delle prossime sere?
Magari il 27 o il 28 dicembre...

5. Leggi le istruzioni.

读说明。

Come compilare una busta

1. Incolla il francobollo nella parte posteriore della busta, in alto a destra.
2. Sotto scrivi il nome del destinatario e il suo indirizzo (nome e cognome, via, CAP e città). Il CAP è il Codice di Avviamento Postale.
3. Puoi usare un'abbreviazione prima del nome: Sig. (signor), Sig.ra (signora), Dott. (dottore), Dott.ssa (dottoressa), Prof. (professore), Prof.ssa (professoressa).
4. Dopo le città meno grandi scrivi la sigla della provincia. Alcune sigle sono: RM (Roma), BO (Bologna), FI (Firenze), MI (Milano), VE (Venezia), NA (Napoli).
5. Se la lettera va all'estero, nell'ultima riga dell'indirizzo scrivi il nome dello Stato di destinazione in italiano, inglese o francese.
6. Se la lettera va all'estero, incolla l'etichetta blu "by airmail / via aerea". Puoi comprare l'etichetta negli uffici postali e nelle tabaccherie.
7. Nella parte anteriore della busta scrivi il tuo nome, il tuo cognome e il tuo indirizzo.

6. Le frasi sono vere o false?

标出判断的正误。

1. Il mittente è la persona che scrive la lettera. V F
2. Il luogo e la data si scrivono in alto a sinistra. V F
3. Dopo la formula di apertura si mette sempre una virgola. V F
4. Nella parte anteriore della busta si scrivono il nome e l'indirizzo del mittente. V F
5. Il CAP si scrive dopo il nome della città. V F
6. Se devi inviare una lettera in un Paese straniero, devi scrivere il nome dello Stato di destinazione. V F



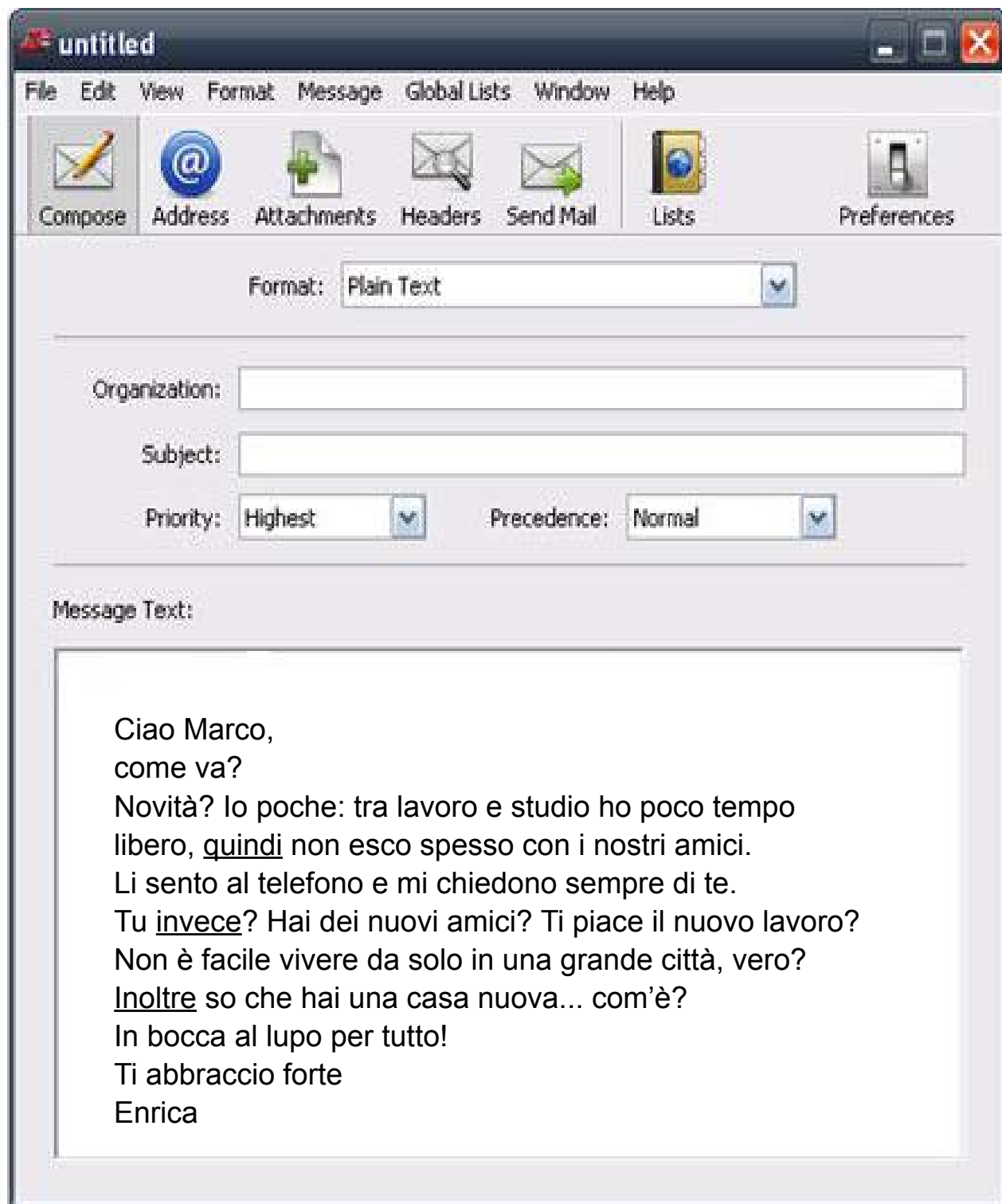
7. Compila la busta della lettera con i dati di Sara e Laura.
填写1号练习的信封。用 Sara 和 Laura的地址。

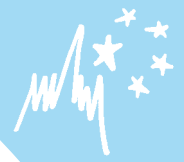
Sara Rossi abita a Milano, in via Bergamo, n. 31. Il CAP è 20135.

Laura Morello vive a Roma, in via Garibaldi, n. 10. Il CAP è 00153.



8. Leggi l'e-mail. 阅读电子邮件。



**9. Rileggi le parole sottolineate.****Conosci il significato di quindi, invece e inoltre?**

再读有下划线的单词。

你知道*quindi*, *invece* 和 *inoltre*的意思吗?**Osserva la tabella.**

阅读表格。

Esprimere una conseguenza:	quindi
Esprimere un'opposizione:	invece
Fare un'aggiunta:	inoltre

10. Completa la risposta di Marco con le parole della tabella.

用表格的生词完成Marco的回信。

*Cara Enrica,**mi fa molto piacere ricevere tue notizie.**Il mio nuovo lavoro mi piace abbastanza ma è impegnativo, non ho molto tempo per uscire e conoscere persone nuove.**Qualche volta vado a cena con i miei colleghi dopo il lavoro**Sono simpatici. ho due vicini di casa molto gentili.**Vuoi vedere il mio appartamento? Allego all'e-mail due foto, così mi dai un parere.**Salutami tutti gli amici!**Bacioni**Marco*

**Bibliografia****ITALIANO L2 PER STUDENTI CINESI**

- Banfi E. (a cura di), *Italiano/L2 di cinesi. Percorsi acquisizionali*, Franco Angeli, Milano 2003.
- Cocchi G., Giusti M., Manzini M.R., Mori T., Savoia L.M., *L'italiano come L2 nella scuola dell'obbligo. Il formarsi della competenza linguistica in bambini cinesi e rom*, Roma, Bulzoni, 1996.
- D'Annunzio B., *Lo studente di origine cinese : risorse per docenti di italiano come LS/L2*, Guerra Edizioni, Perugia, 2009.
- Dente A., Franzese K., Wang J., *Io sono Wang Lin. La lingua italiana per cinesi*, Loecher Editore, Torino, 2012.
- Dente A., Franzese K., Wang J., *Io sono Wang Lin. Guida per l'insegnante*, Loecher Editore, Torino, 2012.
- Diadori P., Di Toro A., "Come insegnare italiano agli studenti di madrelingua cinese? Un'introduzione", in Diadori P. (cur.), *La DITALS risponde 6*, Perugia, Guerra, 2009.
- Maggini M., (a cura di), *Marco Polo. Corso di italiano per studenti cinesi. Con CD Audio*, Guerra Edizioni, Perugia, 2006.
- Maggini M., (a cura di), *Marco Polo. Guida per l'insegnante*, Guerra Edizioni, Perugia, 2006.
- Marin T., Magnelli S., *Progetto italiano per cinesi 1*, Edilingua, Roma, 2009.
- Nocchi S., *Grammatica pratica della lingua italiana per cinesi*, Alma Edizioni, 2008.
- Rastelli S. (cur.), *Italiano di cinese, italiano per cinesi. Dalla prospettiva della didattica acquisizionale*, Perugia, Guerra, 2010.
- Valentini A., *L'italiano dei cinesi. Questioni di sintassi*, Milano, Guerini, 1992.
- Ventura G. (a cura di), *Lexico Minimo. Vocabolario interculturale illustrato - Lingua Cinese*, EMI, Bologna, 1998.



Cina–Informa è un servizio promosso dalla Fondazione Ismu che si pone come obiettivo principale di far conoscere la realtà cinese instaurando un dialogo attivo ed aperto alla possibilità di nuovi significati nati dall’incontro con l’Altro in un processo di continua negoziazione. Lo sportello Cina–Informa è rivolto agli insegnanti, agli educatori, agli operatori italiani e stranieri del territorio, agli enti e a tutti i cittadini interessati.

Lo sportello on-line è consultabile all’indirizzo www.ismu.org Settore Educazione

Servizi offerti

Consulenza su:

- rapporti scuola-famiglia
- approfondimento aspetti culturali
- analisi libri di testo in ottica interculturale
- questioni legate all’apprendimento/insegnamento della lingua cinese e alle interferenze con l’italiano L2
- materiali e strumenti didattici (in particolare testi bilingui)
- supporto alla progettazione, organizzazione e realizzazione di percorsi di valorizzazione della lingua e cultura di origine dalla materna alle superiori
- supporto alla progettazione di percorsi didattici (accoglienza, italiano L2, intercultura)
- co-progettazione di interventi formativi per docenti
- orientamento ai servizi di mediazione linguistico-culturale e alle associazioni che si occupano del mondo cinese e di intercultura
- organizzazione seminari tematici
- documentazione (c/o Centro di Documentazione Ismu)

L’accesso ai servizi dello sportello avviene on-line o telefonando per un appuntamento.

Équipe: Settore Educazione

Referente: dott.ssa Erica Colussi

E-mail Fondazione Ismu: ismu@ismu.org

Tel. 02-67877949

Sede: Fondazione ISMU (c/o Ce.Doc.) Via Galvani 16 - 20125 Milano



